

## DIN EN 13718-1



ICS 11.040.01; 11.160; 49.020

Ersatz für  
DIN EN 13718-1:2008-11

**Medizinische Fahrzeuge und ihre Ausrüstung –  
Luftfahrzeuge zum Patiententransport –  
Teil 1: Anforderungen an medizinische Geräte, die in Luftfahrzeugen  
zum Patiententransport verwendet werden;  
Deutsche Fassung EN 13718-1:2014**

Medical vehicles and their equipment –  
Air ambulances –

Part 1: Requirements for medical devices used in air ambulances;  
German version EN 13718-1:2014

Véhicules sanitaire et leur équipement –  
Ambulances aérienne –

Partie 1: Exigences pour les dispositifs médicaux utilisés dans les ambulances aérienne;  
Version allemande EN 13718-1:2014

Gesamtumfang 19 Seiten

## **Nationales Vorwort**

Dieses Dokument (EN 13718-1:2014) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 239 „Rettungssysteme“ (Sekretariat: DIN, Deutschland) des Europäischen Komitees für Normung (CEN) unter Beteiligung deutscher Experten aus dem Arbeitsausschuss NA 053-01-03 AA „Luftfahrzeuge zum Patiententransport“ im DIN-Normenausschuss Rettungsdienst und Krankenhaus (NARK) erarbeitet.

Dieses Dokument legt die Mindestanforderungen an Schnittstellen und an die Kompatibilität für Medizinprodukte fest, die in Luftfahrzeugen zum Patiententransport verwendet werden. Anforderungen an Medizinprodukte, die in Situationen angewendet werden, deren Umgebungsbedingungen sich von den normalen Bedingungen in Gebäuden unterscheiden, die im Gesundheitswesen vorwiegend bestehen, werden festgelegt. Die spezifischen Anforderungen betreffen die Bedingungen, die in Luftfahrzeugen zum Patiententransport vorwiegen. Die festgelegten Anforderungen wurden sorgfältig ausgewählt, damit der Betrieb zwischen unterschiedlichen Transportmitteln und die kontinuierliche Patientenbetreuung sichergestellt werden.

### **Änderungen**

Gegenüber DIN EN 13718-1:2008-11 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Normative Verweisungen wurden aktualisiert;
- b) folgende Begriffe wurden gestrichen: 3.3 „Rettungstransporthubschrauber (RTH)-Einsatz“, 3.4 „Einsatz mit einem Luftfahrzeug zum Patiententransport“, 3.5 „Luftfahrzeuge, das nicht ausschließlich zum Patiententransport vorgesehen ist“, 3.6 „Intensivtransporthubschrauber (ITH)-Einsatz“, 3.7 „Flächenflugzeug zum Patiententransport“, 3.10 „Austauschbarkeit“, 3.11 „Flugbesatzung“, 3.12 „medizinische Besatzung“;
- c) neuer Abschnitt 4.5.4 „Medizinische Geräte mit einer Stromversorgung von 230 V Wechselstrom“ aufgenommen;
- d) Abschnitt 4.4.5 „Gleichstrom-Wechselstrom-Konverter“ wurde gestrichen;
- e) Abschnitt 4.5.4 (nun Abschnitt 4.6.4) „Pneumatische Versorgung“ wurde überarbeitet;
- f) Abschnitt 4.8 (nun Abschnitt 4.9) „Widerstandsfähigkeit gegen Feuer“ wurde überarbeitet;
- g) unklare Aspekte in diesem Teil der Norm und zwischen den beiden Teilen der Norm (jeweils bezüglich der Anforderungen an die Beleuchtung im Krankenraum) wurden erläutert;
- h) die Norm wurde modifiziert/integriert, um die Anforderungen der Medizinprodukterichtlinie 93/42/EWG zu erfüllen.

### **Frühere Ausgaben**

DIN 13230-1: 1980-10, 1988-03, 1996-04  
DIN 13230-2: 1982-10, 1989-05, 1997-01  
DIN 13230-3: 1996-04  
DIN 13230-4: 1997-01  
DIN 13230-5: 1998-01  
DIN 13234-1: 1987-12  
DIN 13234-2: 1987-12  
DIN EN 13718-1: 2002-11, 2008-11

Deutsche Fassung

Medizinische Fahrzeuge und ihre Ausrüstung —  
Luftfahrzeuge zum Patiententransport —  
Teil 1: Anforderungen an medizinische Geräte, die in  
Luftfahrzeugen zum Patiententransport verwendet werden

Medical vehicles and their equipment —  
Air ambulances —  
Part 1: Requirements for medical devices used in air  
ambulances

Véhicules sanitaire et leur équipement —  
Ambulances aérienne —  
Partie 1 : Exigences pour les dispositifs médicaux utilisés  
dans les ambulances aérienne

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 25. Juli 2014 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum des CEN-CENELEC oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG  
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

**CEN-CENELEC Management-Zentrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel**